

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

14 MAI 1970.

Proposition de loi modifiant l'article 570 des dispositions énoncées en l'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code Judiciaire.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

L'article 570 du Code Judiciaire prévoit que « le Tribunal de première instance statue, quelle que soit la valeur du litige, sur la demande d'exequatur des décisions rendues par les juges étrangers, en matière civile ».

Or il paraît évident qu'une décision étrangère, prononcée par une juridiction commerciale ou du travail et même par un tribunal correctionnel concernant l'action civile, peut obtenir l'exequatur en Belgique aux mêmes conditions qu'un jugement d'un tribunal civil.

Dès lors les mots « en matière civile » signifient en réalité « en matière de droit privé » ou « concernant des droits civils » au sens large.

Il apparaît utile de le préciser sans équivoque, de même qu'il apparaît utile de préciser que les « principes d'ordre public » visés au 1^o du deuxième alinéa du même article 570 sont en réalité les principes d'ordre public international.

J. GOFFART.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

14 MEI 1970.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 570 van de bepalingen vervat in artikel 1 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt : « De rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak, ongeacht de waarde van het geschil, over de vordering tot uitvoerbaarverklaring van de beslissingen in burgerlijke zaken gewezen door buitenlandse rechters ».

Het is duidelijk dat een beslissing van een buitenlandse rechtbank van koophandel, arbeidsrechtbank of zelfs correctionele rechtbank betreffende de burgerlijke vordering, in België uitvoerbaar kan worden verklaard onder dezelfde voorwaarden als het vonnis van een burgerlijke rechtbank.

Bijgevolg betekenen de woorden « in burgerlijke zaken » in feite « in privaatrechtelijke zaken » of « betreffende burgerlijke rechten » in ruime zin.

Het lijkt nuttig dit ondubbelzinnig te zeggen, zoals het ook nuttig lijkt nader te bepalen dat de « beginselen van openbare orde » bedoeld in hetzelfde artikel 570, tweede lid, n^o 1, in feite de beginselen van internationale openbare orde zijn.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

A l'article 570 des dispositions énoncées en l'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code Judiciaire :

1. Les mots « En matière civile » sont supprimés à l'alinéa 1^{er}.

2. Les mots « d'ordre public » sont remplacés par les mots « d'ordre public international » au 1^o de l'alinéa 2.

J. GOFFART.

VOORSTEL VAN WET**ENIG ARTIKEL.**

In artikel 570 van de bepalingen vervat in artikel 1 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek :

1. Vervallen, in het eerste lid, de woorden « in burgerlijke zaken ».

2. Worden in het tweede lid, n^o 1, de woorden « van openbare orde » vervangen door de woorden « van internationale openbare orde ».